Porównanie tłumaczeń Psalmów 108:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po to, by ocaleni zostali Twoi ukochani, Wyratuj (ich) swoją prawicą i odpowiedz mi!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli mają ocaleć ci, których kochasz, Wyratuj ich swoją prawicą — i daj mi odpowiedź! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg przemówił w swej świętości: Będę się weselić, rozdzielę Sychem, a dolinę Sukkot wymierzę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech będą wybawieni umiłowami twoi; zachowajże ich prawicą swoją, a wysłuchaj mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aby byli wybawieni umiłowani twoi, wybaw prawicą twoją a wysłuchaj mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Aby ocaleli, których miłujesz, wspomóż nas Twą prawicą i wysłuchaj! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby ocaleli umiłowani twoi! Wybaw prawicą swoją i wysłuchaj nas! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysłuchaj nas, wybaw swoją prawicą, aby ci, których kochasz, zostali ocaleni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aby ocaleli Twoi umiłowani, wysłuchaj mnie i zbaw swą prawą ręką! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Aby wyzwoleni byli Twoi wybrani, niech okaże pomoc Twa prawica, wysłuchaj mnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли він судиться хай вийде осуджений, і його молитва хай стане на гріх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dopomóż Twoją prawicą i mnie wysłuchaj, by byli ocaleni Twoi umiłowani. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg powiedział w swej świętości: ”Wielce się rozraduję, dam Szechem jako dział i rozmierzę nizinę Sukkot |

1. 1) <x>230 60:7-14</x> [↑](#footnote-ref-2)